

# Ama chi ti ama

LA MI7  
Ama chi ti ama,  
LA  
Non amare chi ti vuol male,  
MI7  
Specialmente il caporale  
LA  
E i padroni che sfruttano te.

Non badare se son smortina,  
(È) la risaia che mi rovina,  
Quando poi sarò a casina  
miei colori ritorneran.

(I) miei colori son ritornati,  
Il mio amore mi ha abbandonato,  
Se saremo destinati  
Torneremo a incominciar.

Non badare se io canto,  
La passione l'ho di dentro,  
Il mio cuore non è contento  
Ma è felice chi lo godrà.

Io son nata risaiola,  
Risaiola di Reggio Emilia,  
Ho lasciato la mia famiglia  
Per venire a lavorar.

Per venire a lavorare  
Ho lasciato la mia casa,  
Quaranta giorni dovrò restare  
Sempre curva sul lavor.



**TERRACANTO**  
L'OISEAU AUX MILLE VOIX

[www.terracanto.org](http://www.terracanto.org)



*Aime ceux qui t'aiment  
Et non ceux qui ne te n'aiment pas  
en particulier le contremaître  
Et les patrons qui t'exploitent*

*Ne prête pas attention si je suis livide  
C'est la rizière qui me fait du mal  
Quand je rentrerai à la maison  
Mes couleurs reviendrons*

*Mes couleurs sont revenues  
Mon amour m'a abandonnée  
Si nous sommes fait l'un pour l'autre,  
nous serons à nouveau ensemble*

*Ne fais pas attention si je chante  
La passion est en moi  
Mon cœur n'est pas heureux  
Mais heureux sera qui l'aura*

*Je suis née mondine  
Mondine de Reggio Emilia  
J'ai quitté ma famille  
Pour venir travailler*

*Pour venir travailler  
J'ai quitté ma maison  
Quarante jours il me faudra rester  
Pliée en deux sur le travail*

*Chant de risières répandu dans le  
centre-nord d'Italie. Il était dans le  
repertoires de mondines de Bentivoglio  
et de Correggio*